



Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.



P Caro agricultor

Você fez uma boa escolha, nós ficamos contentes e o parabenizamos pela sua escolha pela Pöttinger. Como seu parceiro em técnicas agrícolas lhe oferecemos qualidade e desempenho juntamente com um serviço confiável.

De maneira a avaliar as condições em que são usadas nossas máquinas agrícolas e para poder levar cada vez mais em consideração estas exigências, pedimos que nos forneça algumas informações.

Com isto também nos será possibilitado lhe informar mais adequadamente sobre novos desenvolvimentos.

Responsabilidade sobre o produto. Obrigação de informação

A responsabilidade sobre o produto obriga o fabricante e o revendedor a entregar Manual de Instruções na ocasião da venda de aparelhos bem como a instruir o cliente sobre o uso da máquina fazendo referência às normas de uso, de segurança e de manutenção.

Como certificado é exigida uma declaração de que máquina e Manual de Instruções foram entregues em ordem. Para este fim

- o **Documento A** deve ser preenchido, assinado e enviado de volta à empresa Pöttinger.
- O **Documento B** fica no revendedor autorizado que entrega a máquina.
- O **Documento C** recebe o cliente.

Para efeito da Lei de Responsabilidade do Produto todo agricultor é considerado uma empresa.

Um sinistro, no sentido da Lei de Responsabilidade do Produto, é um caso de danos provocados pela máquina, mas não ocorridos na máquina; neste caso está previsto uma franquia (de EURO 500).

Danos empresariais, no sentido da Lei de Responsabilidade do Produto, estão excluídos.

Atenção! Também no caso de a máquina ser revendida posteriormente pelo cliente o Manual de Instruções deve acompanhar a máquina e o comprador deve ser instruído sobre as normas mencionadas.

**INSTRUÇÕES PARA O
RECEBIMENTO DO PRODUTO**

Dokument **D**



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

Solicitamos, em conformidade com a responsabilidade de garantia do produto, de controlar os itens abaixo.

Favor assinalar com uma cruz. ☒

- ☐ Escarificador inspeccionado de acordo com a guia de remessa. Controlado o volume de fornecimento. Equipado com todas as instalações técnicas de segurança e de operação.
- ☐ Operação, tomada em serviço e manutenção da máquina, respect. do equipamento devidamente comentada e esclarecida com o cliente.
- ☐ Realizada a adaptação ao trator.
- ☐ Posição de transporte e de trabalho devidamente explicadas.
- ☐ Fornecidas as informações sobre equipamento, respect. acessórios opcionais.
- ☐ Mencionada a leitura obrigatória do Manual de Instruções.

Como certificado é exigida uma declaração de que máquina e Manual de Instruções foram entregues em ordem.

- Para este fim o **Documento A** deve ser preenchido, assinado e enviado de volta à empresa Pöttinger.
- O **Documento B** fica no revendedor autorizado que entrega a máquina.
- **Documento C** recebe o cliente.



Atenção!

Observar as recomendações de segurança no apêndice!

Índice

Significado dos sinais de aviso	4	Pontos de lubrificação.....	10
Índice	4	Uso correto do fabricação.....	11
Como preparar o tractor.....	5	ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS.....	11
Regulagem para as viagens de transporte.....	5	Placa de especificações.....	11
Regulagem do sistema hidráulico no	5	POSIÇÃO DE TRANSPORTE	11
mecanismo de levantamento	5	TERRADISC 4000 K	11
Como preparar o SYNKRO	5	ANEXO.....	12
Utilização de aparelhos adicionais	5	Avisos para a segurança no serviço.....	14
Atrelagem ao tractor.....	5	Instruções de segurança	14
Transporte em vias públicas.....	6	Combinação do tractor e aparelho de montagem .	15
Paragem, limpeza e preparação do aparelho para o	6		
inverno.....	6		
POSIÇÃO DE TRANSPORTE	6		
Mudança da posição de trabalho para a posição de	6		
transporte	6		
Mudança da posição de transporte para a posição	6		
de trabalho	6		
Ajustes para a utilização.....	6		
Ajustar os discos ocios	6		
Ajustar a profundidade de trabalho (A).....	7		
Ajustar o rascador (S)	7		
Ajustar os discos ocios	8		
Disco e chapa da extremidade.....	8		
Instruções de segurança	9		
Notas gerais sobre a manutenção	9		
Limpeza de peças da máquina	9		
Imobilização no exterior	9		
Armazenamento durante o Inverno	9		
Veios de transmissão.....	9		
Sistema hidráulico	9		

Sinal CE

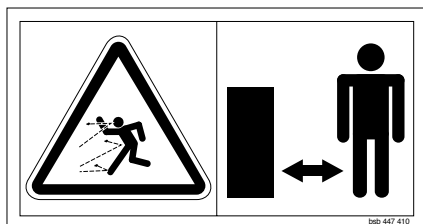


O sinal CE a ser afixado pelo fabricante documenta a terceiros a conformidade da máquina com as determinações das diretivas para máquinas e outras diretivas pertinentes da CE.

Declaração de conformidade com a CE (veja apêndice)

Com a assinatura da declaração de conformidade com a CE o fabricante afirma que a máquina colocada no trânsito satisfaz a todas as exigências necessárias pertinentes a segurança e saúde.

Significado dos sinais de aviso



Manter a distância de segurança.

- Perigo resultante da aceleração das peças com o motor em funcionamento.

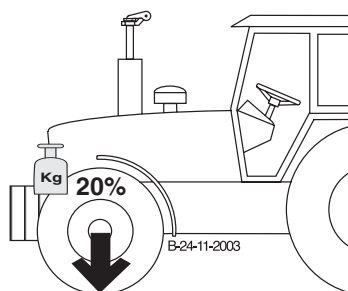
Como preparar o tractor

Rodas

- Durante a lavragem, a pressão de ar nas rodas traseiras do tractor deve ser de 0,8 bar.
- Sob condições difíceis de operação pode ser vantajosa a colocação de pesos adicionais na roda. Veja também o manual de instruções do fabricante do tractor.

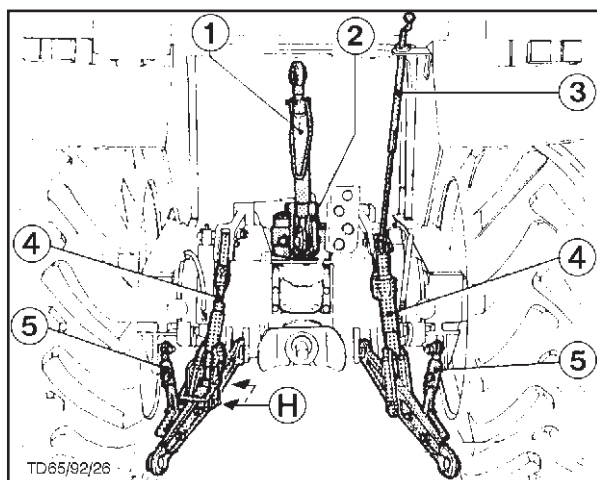
Pesos de lastro

- Colocar na parte dianteira do tractor pesos de lastro suficientes para garantir a capacidade de condução e de frenagem.
- No mínimo 20 % do peso sem carga do veículo no eixo dianteiro.



Mecanismo de levantamento

- As barras de levantamento (4) devem possuir o mesmo comprimento à direita e à esquerda. Ajustar mediante o dispositivo de regulagem (3).



- Se as barras de levantamento nos tirantes de guia inferiores puderem ser fixadas em diversas posições, escolher a posição traseira (H). Desta forma não se sobrecarrega o sistema hidráulico do tractor.
- Fixar (2) o tirante de guia superior (1) de acordo com as indicações do fabricante do tractor.

Regulagem para as viagens de transporte

- Os tirantes de guia inferiores deverão ser unidos às barras de fixação (5) de tal forma que o equipamento atrelado não possa girar para fora nas viagens de transporte.
- Para impedir o seu abaixamento, a alavanca de operação do sistema hidráulico deve estar travada.

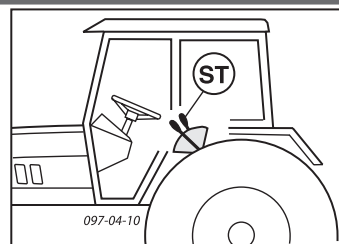
Regulagem do sistema hidráulico no mecanismo de levantamento

Regulagem da posição:

Para a montagem e desmontagem do equipamento e nas viagens de transporte.

O ajuste da posição corresponde à regulagem normal do sistema hidráulico do mecanismo de levantamento.

O equipamento atrelado permanece na altura (= posição) ajustada no aparelho de comando (ST).



Como preparar o SYNKRO

Eixo de montagem

Escolher o eixo de montagem no equipamento adicional de acordo com o tamanho da união (categoria II ou III) no mecanismo de levantamento do tractor.

Ver também a lista de peças sobresselentes.

Utilização de aparelhos adicionais

Montar os aparelhos adicionais, como, por exemplo, a Drillbox (DB), de acordo com as indicações do fabricante.

- Não sobrecarregar o TERRADISC. Em caso de dúvida, consulte o nosso serviço de assistência técnica.
- Respeite igualmente os limites de potência do tractor utilizado.



Atrelagem ao tractor



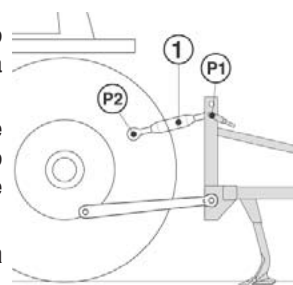
Recomendações de segurança:

Veja apêndice-A1, itens 8a - h

- Comutar o sistema hidráulico do tractor para a regulagem da posição.
- Atrelar o equipamento ao tirante de guia inferior e fixar por meio de pinos de segurança de charneira

Fixação do tirante de guia superior (1)

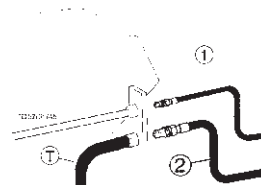
- Fixar o tirante de guia superior (1) de tal forma que o ponto de união (P1) no arado também se encontre, durante o trabalho, um pouco acima do ponto de união (P2).



Acoplamento das mangueiras hidráulicas

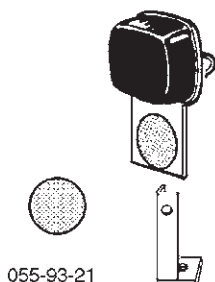
Aparelho de comando de efeito duplo

- Ligar o tubo de pressão (1) e o tubo de retorno (2)



Transporte em vias públicas

- Obedeça à legislação de trânsito de seu País.
No apêndice C você encontra recomendações para o uso de iluminação do veículo válidas para a Alemanha.
- Peças e montagem



055-93-21

- ver a lista de peças sobresselentes
- A condução em vias públicas só pode ser feita segundo o descrito no capítulo "Posição de Transporte".

Largura total do aparelho na posição de trabalho:

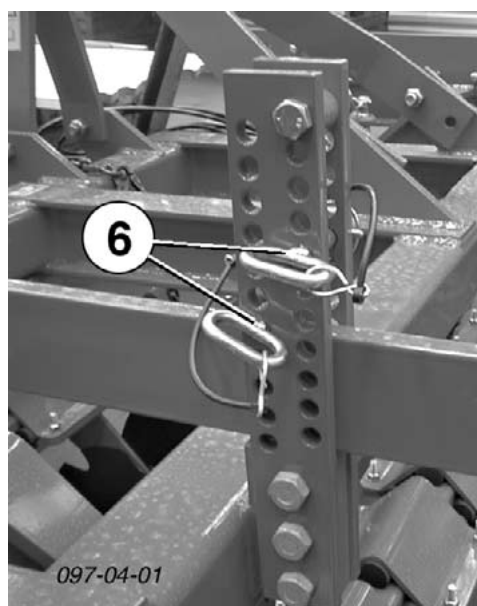
superior a 3 m

Largura total na posição de transporte:

ver Características Técnicas

Paragem, limpeza e preparação do aparelho para o inverno

- Respeite as indicações constantes do capítulo "MANUTENÇÃO"!



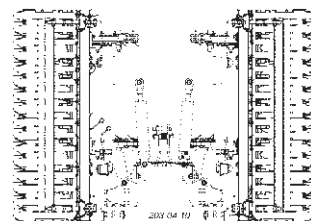
097-04-01

POSIÇÃO DE TRANSPORTE



Nota de segurança!

Efectuar a mudança da posição de trabalho para a posição de transporte e vice-versa apenas em terreno plano e firme.



TERRADISC 4000 K
TERRADISC 5000
TERRADISC 6000

Mudança da posição de trabalho para a posição de transporte

- Certificar-se de que a zona de rotação está vazia e de que não se encontra ninguém na zona de perigo.
- Colocar a válvula de comando (ST) em „LEVANTAR“



iso 4401-507

Mudança da posição de transporte para a posição de trabalho

- Certificar-se de que a zona de rotação está vazia e de que não se encontra ninguém na zona de perigo.
- Colocar a válvula de comando (ST) em "BAIXAR"

Ajustes para a utilização

Início do trabalho

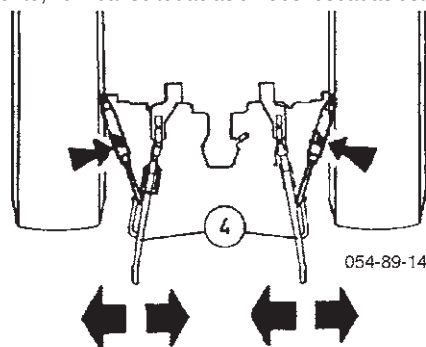
1. Verificar se está tudo bem montado.

Antes da colocação em funcionamento, verificar se todas as uniões roscadas estão bem apertadas e, se necessário, reapertá-las.

2. O aparelho deverá estar montado na horizontal no tractor, não deverá pender para um dos lados.

No sentido longitudinal, a armação deverá estar paralela à superfície do terreno de cultivo.

3. Fixar o guiador inferior (4), de modo a que o aparelho não possa rodar lateralmente.



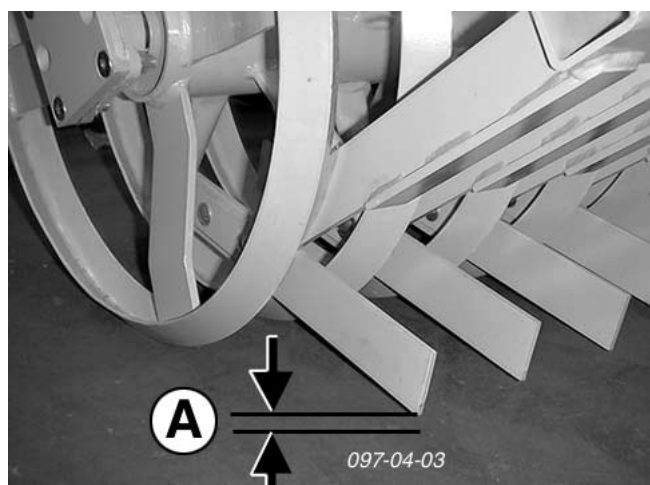
054-89-14

Ajustar os discos ocós

- Este ajuste deverá ser adaptado às condições de funcionamento (tipo de solo, velocidade de marcha e assento de palha no solo).

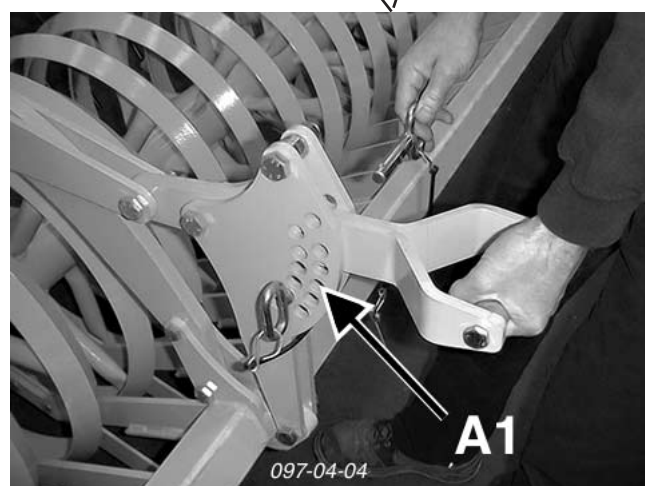
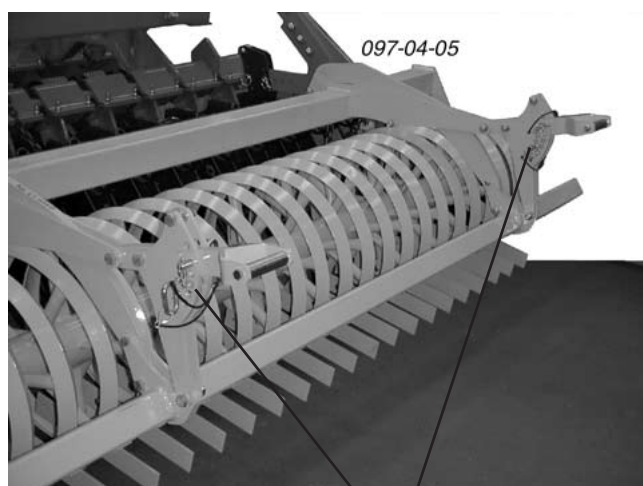
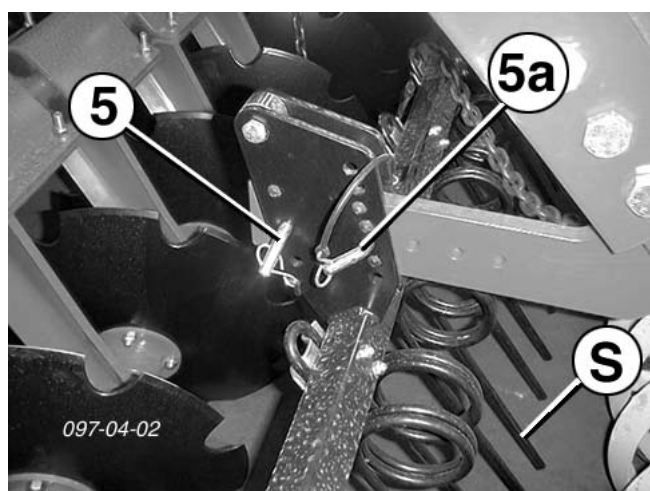
Ajustar a profundidade de trabalho desejada.

Para o efeito, alinhar ambos os braços de suporte com pinos (6, 6a).



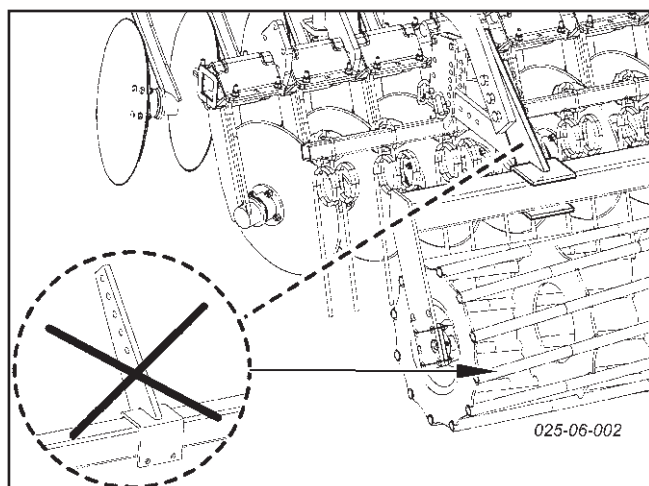
Ajustar a profundidade de trabalho (A)

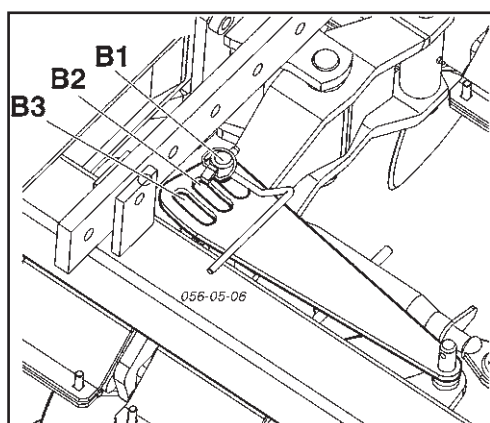
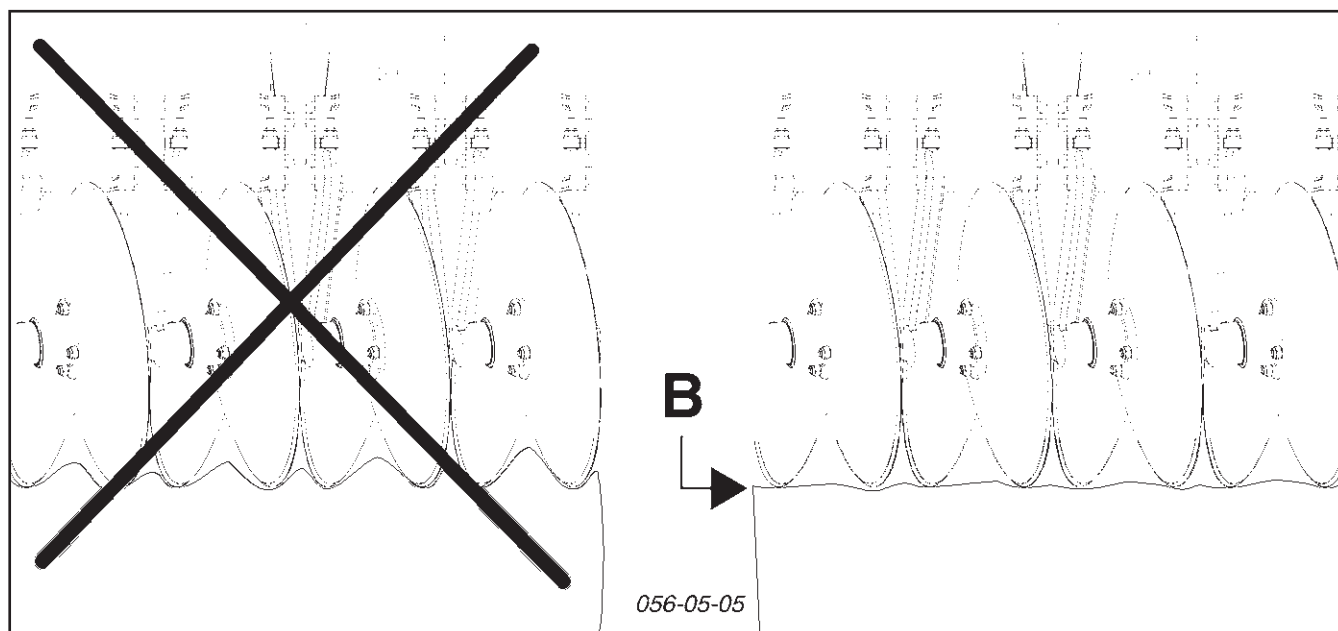
- Movimentar a alavanca do lado esquerdo e do lado direito conforme a posição desejada (A1)
- As cavilhas dos braços esquerdo e direito devem ser inseridas em orifícios equivalentes.



Ajustar o rascador (S)

- Profundidade de trabalho com cavilha „5“
- Ângulo de inclinação com cavilha „5a“





Ajustar os discos ocios

- Este ajuste deverá ser adaptado às condições de funcionamento (tipo de solo, velocidade de marcha e assento de palha no solo).
- Após a passagem, o solo (B) deve ficar o mais nivelado possível.
 - seleccionar a respectiva posição (B1, B2, B3).

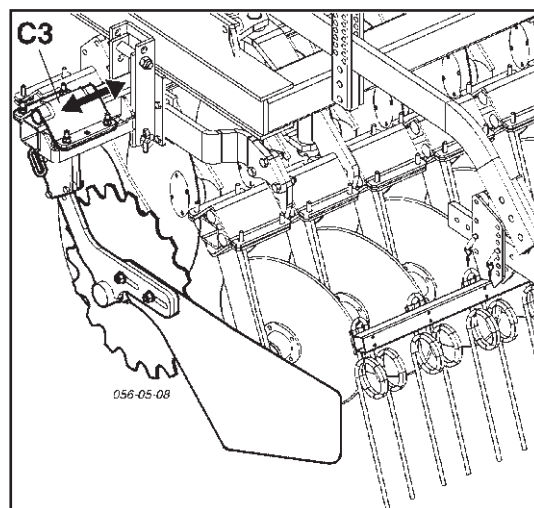
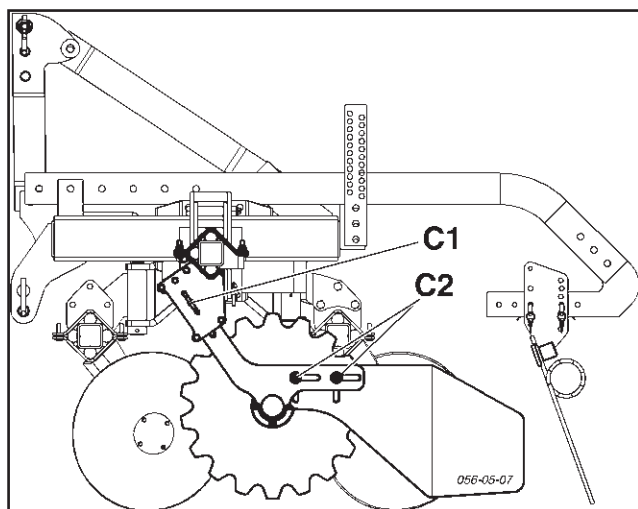
Disco e chapa da extremidade

Objectivo: não devem permitir a projecção lateral de terra (formação de barreira).

Possibilidades de ajuste

Através do posicionamento respectivo (C1, C2, C3).

Verificar se as uniões roscadas estão devidamente apertadas!



Instruções de segurança

- Desligar o motor antes de efectuar trabalhos de regulação, manutenção e reparação.



Notas gerais sobre a manutenção

Cumprir as instruções a seguir descritas para manter o equipamento em bom estado mesmo após um período de serviço prolongado:

- Reapertar todos os parafusos após as primeiras horas de serviço.



Deve verificar-se principalmente:

- as uniões roscadas da faca na gadanheira
- as uniões roscadas dos dentes no formador e virador de fardos.

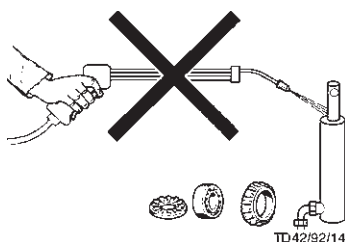
Peças sobressalentes

- As peças de origem e os acessórios foram concebidos especialmente para as máquinas e para os equipamentos.
- Chamamos especial atenção de que as peças de origem e acessórios que não foram por nós fornecidos também não serão por nós controlados ou autorizados.
- A montagem e/ou utilização de tais produtos pode, por isso, modificar de forma negativa ou prejudicar as características do equipamento. O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes da utilização de peças e acessórios de outras marcas.
- As modificações arbitrárias, bem como a utilização de componentes na máquina exoneram o fabricante de qualquer responsabilidade

Limpeza de peças da máquina

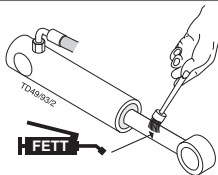
Atenção! Não utilizar um dispositivo de lavagem a alta pressão para a limpeza de peças de rolamento e hidráulicas.

- Risco de formação de ferrugem!
- Após a limpeza, lubrificar a máquina de acordo com o plano de lubrificação e efectuar um breve teste de funcionamento.
- A limpeza com uma pressão demasiado elevada pode danificar a pintura.



Imobilização no exterior

Durante paragens prolongadas no exterior, limpar as bielas do êmbolo e, em seguida, proteger com massa lubrificante.



Armazenamento durante o Inverno

- Antes do armazenamento durante o Inverno, limpar muito bem a máquina.
- Armazenar com a devida protecção para o Inverno.
- Mudar o óleo da transmissão e reabastecer.
- Proteger as peças polidas da ferrugem.
- Lubrificar todos os pontos de lubrificação segundo o plano de lubrificação.

Veios de transmissão

- Ver também as instruções em anexo.

Nota para a manutenção!

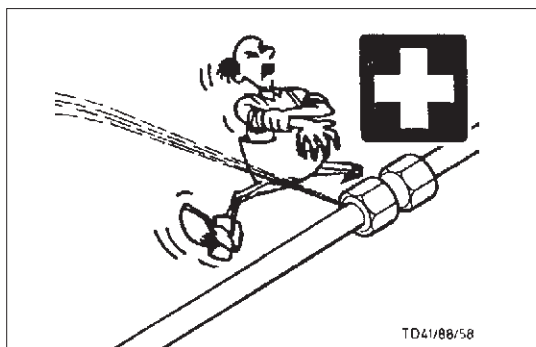
Aplicam-se geralmente as instruções do presente manual.

Salvo quaisquer instruções em contrário, aplicam-se as instruções contidas no manual do fabricante do respectivo veio de transmissão.

Sistema hidráulico

Atenção, perigo de lesões e infecções!

Os fluidos projectados a alta pressão podem penetrar na pele. Consultar um médico imediatamente!



Após as primeiras 10 horas de serviço e, posteriormente, a intervalos de 50 horas de serviço

- Verificar se o agregado hidráulico e as tubagens estão bem vedados e, se necessário, reapertar as uniões roscadas.

Antes de cada colocação em funcionamento

- Verificar se os tubos hidráulicos apresentam desgaste.

Substituir de imediato os tubos hidráulicos danificados ou gastos. Os tubos de substituição têm de satisfazer os requisitos técnicos do fabricante.

Os tubos hidráulicos estão sujeitos a um desgaste natural, pelo que o respectivo período de utilização não deve ser superior a 5-6 anos.



Instruções de segurança

- Desligar o motor antes de efectuar trabalhos de regulação, manutenção e reparação.
- Não efectuar trabalhos sob a máquina sem um apoio seguro.
- Reapertar todos os parafusos após as primeiras horas de serviço.



Notas sobre reparação

Respeitar as notas de reparação em anexo (se existentes).

Pontos de lubrificação



Não estão aqui ilustrados todos os pontos de lubrificação. Estas imagens servem apenas para orientação ao localizar os bocais de lubrificação dos diferentes componentes.

Do mesmo modo, todos os pontos de lubrificação não representados devem ser igualmente lubrificados.



Nota!

Em cada 100 hectares:

Verificar se as buchas dos mancais apresentam desgaste.

Trocar as buchas dos mancais desgastadas!



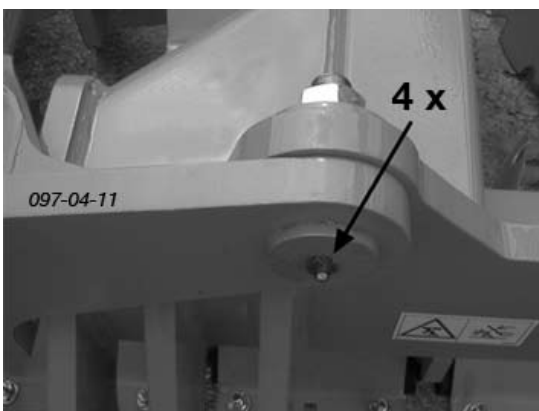
Em cada 20 horas de serviço:

- Lubrificar os mancais



Em cada 100 horas de serviço:

- Lubrificar os mancais



Terradisc 4000, 5000, 6000

Em cada 100 hectares:

- Verificar se as buchas dos mancais apresentam desgaste
 - Trocar as buchas dos mancais desgastadas!



Placa de especificações

O número de fabricação (Masch.Nr.) está puncionado na placa de especificações mostrada ao lado e no suporte de atrelagem.

Casos de garantia e dúvidas não podem ser esclarecidas sem referência ao número de fabricação.

Favor escrever o número de fabricação na folha de capa do Manual de serviço imediatamente após a recepção do equipamento.

Uso correto do fabricação

Fabricação

„TERRADISC 3000, TERRADISC 4000 K“

destina-se exclusivamente ao uso típico em serviços agrícolas.

- Para o preparo da camada superior da terra de cultivo para seguir uma sementeira.

Qualquer uso diferente do que o acima citado é considerado impróprio.

O fabricante não se responsabiliza por danos casados pelo uso indevido do equipamento; o risco corre exclusivamente por conta do operador da máquina.

O uso correto do equipamento implica no cumprimento das condições de operação, manutenção e conservação, prescritas pelo fabricante.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

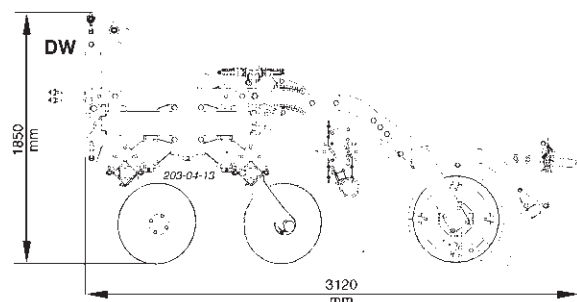
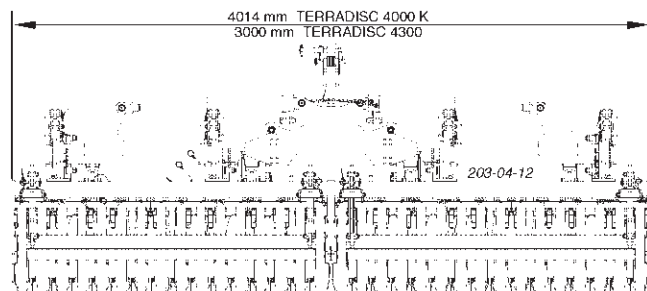
	TERRADISC 3000	TERRADISC 4000 K
Ancho de trabajo	3,0 m	4,0 m
Energia necessária do tractor (min. - max.)	77-120 kW (105-165 PS)	110-150 kW (150-205 PS)
Nível de ruído permanente	≤ 70 dB(A)	≤ 70 dB(A)
Peso (min. / max.)	1230 kg / 1890 kg	2910 kg

Ligações necessárias

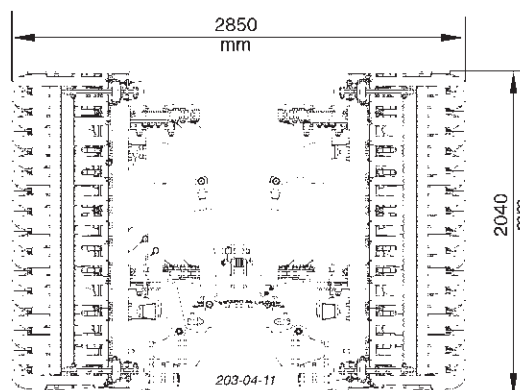
1 ligação hidráulica dupla

Pressão de serviço min.: 80 bar

Pressão de serviço máx.: 180 bar



POSIÇÃO DE TRANSPORTE TERRADISC 4000 K



ANEXO

**Circule melhor com peças
originais Pöttinger**

Original
inside



- **Qualidade e precisão de ajustagem**
 - fiabilidade de serviço
- **Funcionamento seguro**
- **Vida útil mais elevada**
 - economia
- **Disponibilidade garantida** através do seu representante Pöttinger.

Está indeciso entre o "original" e a "cópia"? A decisão de comprar um determinado produto passa frequentemente por um preço baixo, mas por vezes o barato pode sair muito caro.

Por isso, no momento da aquisição opte pelo original assinalado com a folha de trevo!


PÖTTINGER



Avisos para a segurança no serviço

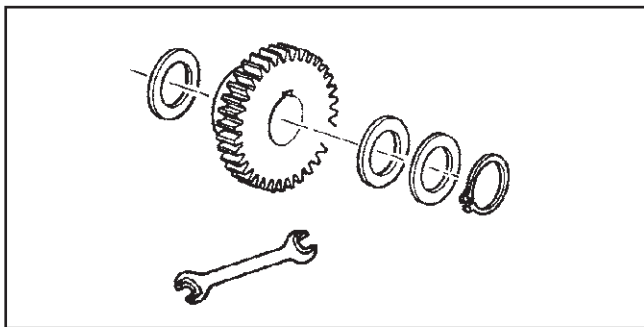
Nesta instrução de serviço todos os pontos que se referem a segurança levam este sinal.

1.) Aplicação apropriada

- Veja dados técnicos
- O cumprimento das condições de manutenção e conservação prescritas pelo fabricante também fazem parte da aplicação apropriada.

2.) Peças de reposição

- Peças originais e acessórios** foram desenvolvidos especialmente para as máquinas, respectivamente equipamentos
- Chamamos explicitamente à atenção que peças originais e acessórios não fornecidos por nós, também não foram controlados, nem liberados por nós.



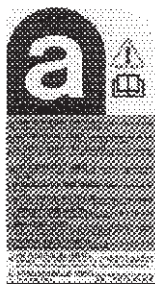
- A instalação e/ou a aplicação de tais produtos pode, em certos casos, alterar negativamente ou prejudicar características constructivas de seu equipamento. O produtor exclui qualquer responsabilidade em caso de danificações provocadas pela aplicação de peças e acessórios não originais.
- Alterações de próprio arbítrio, bem como a aplicação peças constructivas e adicionais na máquina excluem uma responsabilidade do produtor.

3.) Instalações de segurança

Todas as instalações de segurança devem estar montada na máquina encontrando-se no devido estado regular. É necessário renovar em tempo as coberturas ou revestimentos desgastados e danificados.

4.) Antes da colocação em serviço

- Antes de começar o serviço o utente há de familiarizar-se com todas as instalações de comando e sua função. Durante o serviço é tarde demais !
- Cada vez, antes de colocar em serviço o veículo ou a máquina faça o controle de segurança de trânsito e de serviço.



5.) Amianto

Certas peças adicionais do veículo podem, devido a exigências técnicas, conter amianto. Observe as marcações das peças de reposição.

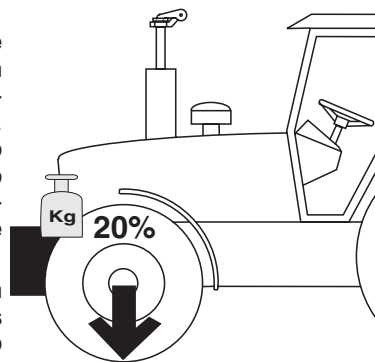
6.) É proibido levar passageiros

- É proibido levar passageiros na máquina
- Nas vias públicas a máquina somente deve ser transportada de acordo com

7.) Características de condução com equipamento desmontável

- No fundo ou na frente o veículo tractor dispõe de pesos de lastro suficientes garantindo a capacidade de manobrável e frenagem
(no mínimo 20% da tara do veículo em cima do eixo dianteiro).

- As características de condução dependem da pista e do equipamento desmontável. O modo de condução há de ser adaptado às respectivas condições de terreno e solo.
- Fazendo curvas com veículos rebocados também observe o alcance da lança e a massa do volante do equipamento !
- Fazendo curvas com equipamentos rebocados ou semi-rebocados também observe o alcance da lança e a massa do volante do equipamento !



8.) Informações gerais

- Antes de rebocar equipamentos ao reboque de três pontos coloque a alavanca de sistema na posição que impede uma subida ou uma descida não intencionada !
- Durante o acoplamento de equipamentos ao tractor há risco de lesões !
- Na área dos hastes de três pontos há risco de lesões devido a pontos cisalhadores e esmagadores !
- Executando a operação externa do equipamento de três pontos não pise entre tractor e equipamento !
- Monte ou desmonte o eixo de transmissão somente com o motor desligado.
- Durante o transporte nas vias públicas com o equipamento elevado a alavanca operacional há de ser travada contra abaixamento.
- Antes de deixar o tractor baixe para o chão os equipamentos desmontáveis - tire a chave de ignição !
- Ninguém deve permanecer entre tractor e equipamento antes que seja protegido o veículo contra a saída do lugar mediante o freio de imobilização e/ou calços.
- Desligue o motor de accionamento e tire o eixo de transmissão do accionamento durante todos os serviços de manutenção e alteração.

9.) Limpeza da máquina

Não utilize aparelhos de alta pressão para a limpeza de peças de mancais e da hidráulica.

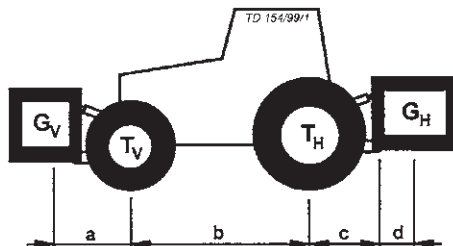
Combinação do tractor e aparelho de montagem



A montagem de equipamentos nos tirantes de três pontos frontais e traseiros não pode exceder o peso total permitido, a carga permitida para o eixo e a carga admissível das rodas do tractor. O eixo frontal do tractor tem de estar sempre carregado com pelo menos 20% da tara do tractor.

Antes de adquirir o equipamento, certifique-se de que estes pressupostos são cumpridos, efectuando os seguintes cálculos ou pesando a combinação tractor-equipamento.

Determinação do peso total, da carga do eixo e da carga admissível das rodas, bem como do lastro mínimo necessário



Para o cálculo necessita dos seguintes dados:

T_L [kg]	Tara do tractor	1	a [m]	Distância entre o centro de gravidade	2 3
T_V [kg]	Carga do eixo dianteiro do tractor vazio	1		Equipamento de montagem frontal / Contrapeso frontal e central Eixo frontal	
T_H [kg]	Carga do eixo traseiro do tractor vazio	1	b [m]	Distância entre eixos do tractor	1 3
G_H [kg]	Peso total do equipamento de montagem traseiro / Contrapeso traseiro	2	c [m]	Distância entre o centro do eixo traseiro e o centro do rolamento da barra inferior	1 3
G_V [kg]	Peso total do equipamento de montagem frontal / Contrapeso frontal	2	d [m]	Distância entre o centro do rolamento da barra inferior e o centro de gravidade do equipamento de montagem traseiro / Contrapeso traseiro	2

- 1 Ver o manual de instruções do tractor
- 2 Ver a lista de preços e /ou o manual de instruções do equipamento
- 3 Determinar

Equipamento de montagem frontal e combinações frontais e traseiras

1. CÁLCULO DO LASTRO MÍNIMO FRONTAL $G_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Escreva na tabela o lastro mínimo calculado para a frente do tractor.

Equipamento de montagem frontal

2. CÁLCULO DO LASTRO MÍNIMO TRASEIRO $G_{H \min}$

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Escreva na tabela o mínimo calculado para a traseira do tractor.

3. CÁLCULO DA CARGA REAL DO EIXO FRONTAL $T_{V\text{tat}}$

(Se não se atingir o lastro mínimo necessário com o equipamento de montagem frontal (GV) (GV min), o peso do equipamento de montagem frontal tem de ser aumentado de acordo com o peso do lastro mínimo frontal!)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Escreva na tabela a carga real do eixo frontal e a carga do eixo frontal indicada no manual de instruções do trator.

4. CÁLCULO DO PESO TOTAL REAL G_{tat}

(Se não se atingir o lastro mínimo necessário com o equipamento de montagem traseiro (GH) (GH min), o peso do equipamento de montagem traseiro tem de ser aumentado de acordo com o peso do lastro mínimo traseiro!)

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Escreva na tabela o peso total real e o peso total indicado no manual de instruções do trator.

5. CÁLCULO DA CARGA REAL DO EIXO TRASEIRO $T_{H\text{tat}}$

Escreva na tabela a carga real do eixo traseiro e a carga do eixo traseiro indicada no manual de instruções do trator.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

6. CAPACIDADE DE CARGA DAS RODAS

Escreva na tabela o valor duplo (duas rodas) da capacidade de carga permitida (ver também os documentos do fabricantes das rodas).

Tabela

	Valor real segundo o cálculo		Valor permitido segundo o manual de instruções		Carga admissível dupla das rodas (duas rodas)
Lastro mínimo Frontal / traseiro	/ kg		---		---
Peso total	kg	≤	kg		---
Carga do eixo frontal	kg	≤	kg	≤	kg
Carga do eixo traseiro	kg	≤	kg	≤	kg

O lastro mínimo tem de ser colocado no trator como equipamento de montagem ou contrapeso!

Os valores calculados têm de ser inferiores / iguais aos valores permitidos!

Anexo 1

Declaração de conformidade

conforme a norma da C.E.E. 98/37/C.E.E.

Nós ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(nome do fornecedor)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(direcção completa da empresa - no caso de representantes estabelecidos na comunidade indicar também o nome da empresa e a direcção do fabricante)

declaramos com responsabilidade própria que o produto

TERRADISC 3000 (Type 9752); TERRADISC 4000 (Type 9753)

(marca, modelo)

a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde da norma da C.E.E. 98/37/C.E.E.,

(em caso afirmativo)

assim como às exigências das outras normas fundamentais da C.E.E.

(título e/ou número assim como data de publicação das outras normas da C.E.E.)

(em caso afirmativo)

Com o fim de realizar de forma apropriada as exigências referentes à segurança e à saúde mencionadas nas normas da C.E.E. consultou-se a(s) seguinte(s) norma(s) e/ou especificação(ões) técnica(s):

EN 292-1 : 1991 EN 292-2 : 1991

(título e/ou número assim como data de publicação da(s) norma(s) e/ou especificação(ões) técnica(s))



pa. Ing. H. Menzl
Entwicklungsleitung

Grieskirchen, 22.04.2004

(Ort und Datum der Ausstellung)

(Name, Funktion und Unterschrift des Befugten)

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen.

Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

E La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

F La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

S Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftligt tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

I La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the Copyright Act are reserved.

P A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforça-se continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamo-nos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

DK Som en følge af PÖTTINGER Ges.m.b.H's politik om at forbedre deres produkter som en løbende teknisk udvikling, forbeholder PÖTTINGER sig ret til at foretage ændringer, som ikke nødvendigvis svarer til tekst og illustrationer indeholdt i denne manual, og uden at skulle påtage sig krav om at ændre maskiner, som tidligere er leveret.

Tekniske data, dimensioner og vægtangivelser er kun retningsgivende. Ansvar for fejl og udeladelser accepteres ikke.

Reproduktion eller oversættelse af denne manual, i sin helhed eller dele heraf, må kun ske ved skriftlig tilladelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder omfattet af Copyright tages hermed.

**ALOIS PÖTTINGER****Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H**

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511

e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at

Internet: <http://www.poettinger.co.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH**Stützpunkt Nord**

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH**Servicezentrum**

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656